

STN	Nedeštruktívne skúšanie Skúšanie tesnosti Kalibrácia referenčných netesností pre plyny (ISO 20486: 2017)	STN EN ISO 20486 01 5072
------------	---	--

Non-destructive testing - Leak testing - Calibration of reference leaks for gases (ISO 20486:2017)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 07/18

Obsahuje: EN ISO 20486:2018, ISO 20486:2017

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN 13192 (01 5072) z augusta 2002

126848

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 20486

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

February 2018

ICS 19.100

Supersedes EN 13192:2001

English Version

Non-destructive testing - Leak testing - Calibration of reference leaks for gases (ISO 20486:2017)

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité -
Étalonnage des fuites de référence des gaz (ISO
20486:2017)

Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung -
Kalibrieren von Referenzlecks für Gase (ISO
20486:2017)

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

EN ISO 20486:2018 (E)

Contents	Page
European foreword.....	3

European foreword

This document (EN ISO 20486:2018) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 135 "Non-destructive testing" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 138 "Non-destructive testing", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13192:2001.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 20486:2017 has been approved by CEN as EN ISO 20486:2018 without any modification.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
20486

First edition
2017-12

Non-destructive testing — Leak testing — Calibration of reference leaks for gases

*Essais non destructifs — Contrôle d'étanchéité — Étalonnage des
fuites de référence des gaz*



Reference number
ISO 20486:2017(E)

© ISO 2017

ISO 20486:2017(E)**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

Page

Foreword	v
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	2
4 Nominal leakage rates	3
5 Classification of leaks	3
5.1 Permeation leak.....	3
5.2 Conductance leaks.....	3
5.2.1 Capillary leak.....	3
5.2.2 Aperture leak (orifice).....	4
5.2.3 Compressed powder leak.....	4
6 Calibration by comparison	4
6.1 Methods A, A _s , B and B _s	4
6.2 Applicability of comparison methods.....	4
6.3 Preparation of leaks and apparatus.....	5
6.3.1 Leak detector.....	5
6.3.2 Connection to the leak detector.....	5
6.3.3 Temperature accommodation.....	7
6.4 Measurement.....	7
6.4.1 Set-up.....	7
6.4.2 General measurement sequence.....	7
6.5 Evaluation for methods A, A _s , B and B _s (Comparison).....	8
6.5.1 Determination of leakage rate.....	8
6.5.2 Influence factors to measurement uncertainty.....	9
7 Volumetric calibration	10
7.1 Direct flow (Method C).....	10
7.1.1 General.....	10
7.1.2 Equipment.....	10
7.1.3 Preparation of leaks and apparatus.....	10
7.1.4 Measurement.....	11
7.1.5 Evaluation for Method C (direct flow measurement).....	13
7.2 Leak measurement under water (Method D).....	14
7.2.1 General.....	14
7.2.2 Equipment.....	14
7.2.3 Preparation of leaks and apparatus.....	14
7.2.4 Measurement.....	15
7.2.5 Evaluation for Method D.....	16
7.2.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	17
7.3 Calibration by (volumetric) gas meter (Method E).....	17
7.3.1 General.....	17
7.3.2 Equipment.....	18
7.3.3 Preparation of leaks and apparatus.....	18
7.3.4 Measurement.....	18
7.3.5 Evaluation for Method E (gas meter).....	18
7.3.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	19
7.4 Calibration by pressure change in a known volume (Method F).....	19
7.4.1 General.....	19
7.4.2 Preparation of leaks and apparatus.....	20
7.4.3 Measurement.....	22
7.4.4 Special situation in vacuum chambers.....	23
7.4.5 Evaluation for Method F (pressure change).....	25
7.4.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	25

ISO 20486:2017(E)

7.5	Calibration by volume change at constant pressure (Method G).....	26
7.5.1	Equipment.....	26
7.5.2	Preparation of leaks and apparatus.....	26
7.5.3	Measurement.....	26
7.5.4	Evaluation for Method G (volume change at constant pressure).....	27
8	General influences	28
9	Report	28
10	Labelling of reference leaks	29
11	Handling of reference leaks	29
11.1	General.....	29
11.2	Permeation leaks (normally with reservoir fitted the leak outlet).....	29
11.3	Conductance leaks (normally without reservoir).....	29
Annex A (informative)	Calculation of leakage rate decrease due to tracer gas depletion in the reservoir	30
Bibliography	32

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 135, *Non-destructive testing*, Subcommittee SC 6, *Leak testing*.

Non-destructive testing — Leak testing — Calibration of reference leaks for gases

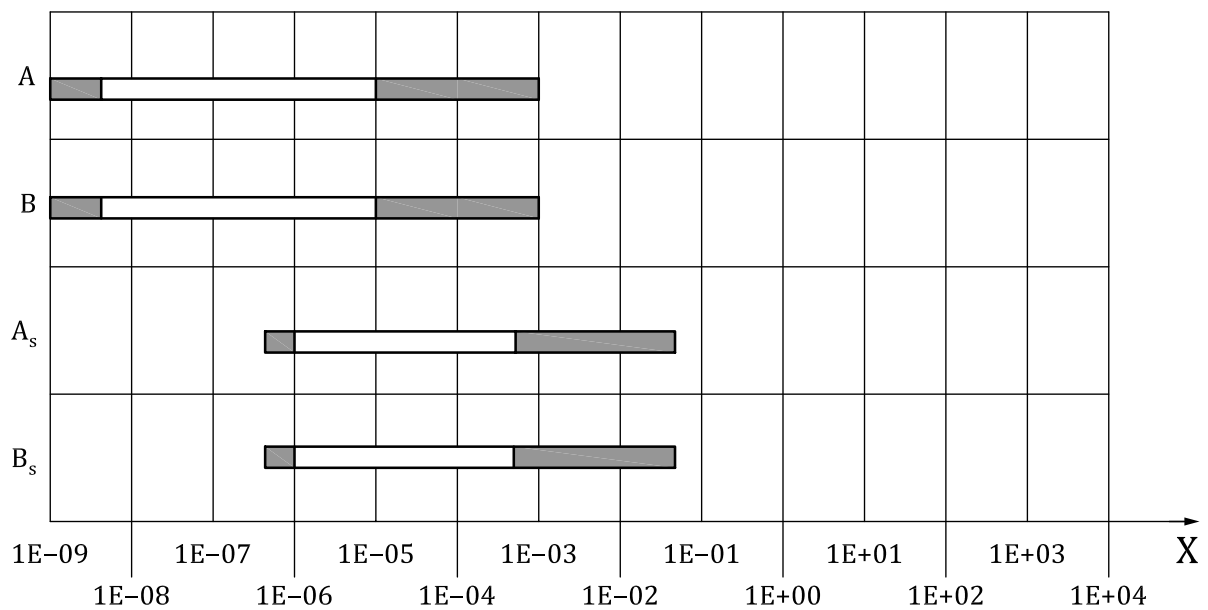
1 Scope

This document specifies the calibration of those leaks that are used for the adjustment of leak detectors for the determination of leakage rate in everyday use. One type of calibration method is a comparison with a reference leak. In this way, the leaks used for routine use become traceable to a primary standard. In other calibration methods, the value of vapour pressure was measured directly or calculated over a known volume.

The comparison procedures are preferably applicable to helium leaks, because this test gas can be selectively measured by a mass spectrometer leak detector (MSLD) (the definition of MSLD is given in ISO 20484).

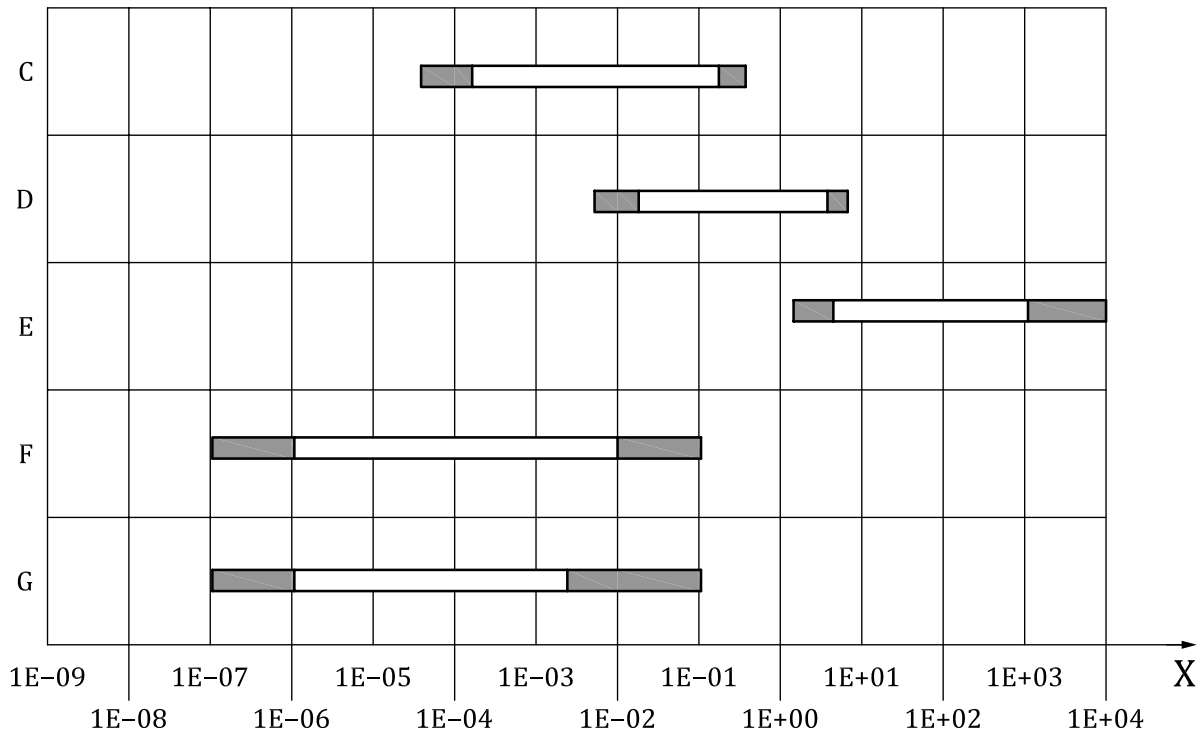
Calibration by comparison (see methods A, A_s, B and B_s below) with known reference leaks is easily possible for leaks with reservoir and leakage rates below 10^{-7} Pa·m³/s.

[Figure 1](#) gives an overview of the different recommended calibration methods.



a) Calibration by comparison

ISO 20486:2017(E)



b) Calibration by direct measurement

Key

X leakage rate in Pa·m³/s

A Method A

B Method B

A_s Method A_sB_s Method B_s

□ normal range

C Method C

D Method D

E Method E

F Method F

G Method G

■ possible range

Figure 1 — Calibration ranges

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 20484, *Non-destructive testing — Leak testing — Vocabulary*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN